

## Franc Bardòu &amp; Paulina Kamakine

L'àngel que renais  
*L'ange qui renâit*

Franc BARDÒU, nascut a Tolosa en 1965, fa escrivan en occitan despuèi 1989, e collabora a las revistas Òc e Lo Gai Saber. Autor d'una tèsi de doctorat sus l'òbra e la pensada de Renat NELLI (1907-1982), Prèmo Godelin 2011 de l'Academia de Lengadòc per l'ensemble de son òbra poetica, es membre de l'Academia dels Jòcs Florals de Tolosa, tant coma de l'Academia Occitana, e correspondent permanent de l'Academia Aranesa dera Lenga Occitana. Es l'autor de 31 recuèlhs de poèmas actualament publicats. Fòrça estacat al ritme dins una via allucinatòria, sa practica poetica marida totun l'exigéncia dels trobadors amb la fantasia subrealista mediterranea. Conjuga la metafisica gnostica amb unas perspectives libertàrias qu'a agut l'enveja de partejar amb sa jove consòrre Paulina Kamakine. En pròsa, a tanben publicat dos recuèlhs de novèlas, e un roman d'inspiracion junguiana.

Franc BARDÒU, né à Toulouse en 1965, est écrivain en occitan depuis 1989, et collabore aux revues Òc et Lo Gai Saber. Auteur d'une thèse de doctorat sur l'œuvre et la pensée de René NELLI (1907-1982), Prix Goudouli 2011 de l'Académie du Languedoc pour l'ensemble de son oeuvre poétique, il est membre de l'Académie des Jeux Floraux de Toulouse, ainsi que de l'Academia Occitana, et correspondant permanent de l'Academia Aranesa dera Lenga Occitana. Il est l'auteur de 31 recueils de poèmes actuellement publiés. Très attachée au rythme sur une voie hallucinatoire, sa pratique poétique marie pourtant l'exigence des troubadours avec la fantasia surréaliste méditerranéenne. Il conjugue la métaphysique gnostique avec des perspectives libertaires qu'il a eu l'envie de partager avec sa jeune consœur Pauline Kamakine. En prose, il a aussi publié deux recueils de nouvelles, et un roman d'inspiration junguienne.

De tot biais non auria servit a res, la vida ;  
aquela o mai una altra, aquela o non res mai :  
son que l'amor perdura. Mas per quin blanc desèrt,  
diga, sus quina tèrra perduda de tristessa ?

Me vòli avalir a fòrça de poèmas,  
m'escampilhar lo « ieu » pels limbes de l'oblit,  
e m'acontentar d'èsser al solet grat de l'Èsser,  
dissolguda l'engana, estòrce'l devenir  
dins lo miralh sense uèlh que sense ora m'i espèras.

*Dans tous les cas la vie n'aurait servi à rien ;  
celle-là ou une autre, celle-là ou plus rien :  
car seul l'amour perdure. Mais dans quel blanc désert,  
dis-moi, sur quelle terre perdue de tristesse ?*

*Où, je veux me détruire à force de poèmes,  
éparpiller ce qui est moi au sein des limbes,  
et me contenter d'être, au très seul gré de l'Être,  
dissous tous les mensonges, toràre le devenir  
dans le miroir sans œil où tu m'attends sans heure.*

© Editions Tròba Vox - 2023

Publié avec le soutien de la Région Occitanie Pyrénées Méditerranée

Photo de Couverture :

Portrait de l'auteur par :

troba.vox@wanadoo.fr - <http://trobavoxeditions.com>

Tous droits réservés pour tous pays.

N° ISBN 979-10-93692-57-9

N° ISSN 2729-3068

Collection  
Votz de Trobar n°  
Poésie occitane

54



9 791093 692579

## Franc Bardòu &amp; Paulina Kamakine

## L'àngel que renais

*L'ange qui renâit*

Poèmes occitans de las quatre mans

avec traductions en français des auteurs et photographies de Franc Bardòu

« La poesia se fa uei avenir per inscriure sus la raiba de la vida, belesa e esperança. » Paulina KAMAKINE es nascuda a Tolosa en 1989. Abeurada entre Aude e Bigorrà, passa temps en viatjar e escriure. Afogada per la granda Occitània - sos paisatges, sa cultura, sa lenga -, l'emprenta lingüistica del terraire occitan a poderosamente noirit son òbra. « La poesia que s'adarreira a l'infime, es arca en nosautres, solelh mistic. » Paulina aviá un sòmi alestit en devisa : « *adaigar lo mond de poesia.* » Aquí, amb lo Franc Bardòu lo sòmi continua...

« La poésie est voix d'avenir. Elle sublime la vie en y adjoignant beauté et espérance. » Paulina KAMAKINE est née à Tolosa (Toulouse) en 1989. bercée entre l'Aude et la Bigorre, elle voyage et écrit. Passionnée par la grande Occitanie - ses paysages, sa culture, sa langue -, l'empreinte linguistique des terroirs d'oc a puissamment influencé son œuvre. « *La poésie s'attarde à l'infime, elle est en nous l'arche, le soleil mystique.* » Paulina avait un rêve dont elle a fait sa devise : « *inonder le monde de poèmes.* » Avec Franc Bardòu, ce rêve se poursuit...

Collection  
Votz de Trobar n°  
Poésie occitane

54